



## CHAPITRE 137

Loi modifiant la charte de la ville de Tracy

[Sanctionnée le 4 février 1960]

Préambule.

**A**TTENDU que la ville de Tracy a, par sa pétition, représenté qu'elle a besoin de plus amples pouvoirs pour la bonne administration de ses affaires, et pour assurer davantage le bien-être de ses habitants, et à ces fins, qu'il est devenu nécessaire de modifier sa charte ainsi que la Loi des cités et villes;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Division en quartiers.

**1.** A compter du premier jour juridique de janvier 1960 pour des fins électorales municipales et de représentation, la ville est divisée en trois (3) quartiers, savoir: le quartier Saint-Laurent, le quartier Saint-Jean-Baptiste, et le quartier Richelieu.

Quartier St-Laurent.

Le quartier Saint-Laurent est borné: vers le nord par une partie de la ville de Saint-Joseph de Sorel; vers le sud par la municipalité de la paroisse de Contrecoeur; vers l'est par une partie du lot numéro 393 du cadastre de la paroisse de Saint-Pierre de Sorel (chemin de fer du Canadien National), par la ligne séparative du cadastre de la paroisse de Saint-Pierre de Sorel avec le cadastre de la paroisse de Saint-Joseph de Sorel, et par la ligne séparative des terres du fleuve Saint-Laurent

## CHAPTER 137

An Act to amend the charter of the town of Tracy

[Assented to, the 4th of February, 1960]

Preamble.

**W**HEREAS the town of Tracy has, by its petition, represented it needs more extensive powers for the good administration of its affairs, and the better to ensure the welfare of its inhabitants, and, for such purposes, it has become necessary to amend its charter and the Cities and Towns Act;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** From the first juridical day of January, 1960, for the purposes of municipal elections and representation, the town shall be divided into three (3) wards, namely: Saint-Laurent ward, Saint-Jean-Baptiste ward and Richelieu ward.

Division into ward.

Saint-Laurent ward is bounded: on the north by a portion of the town of Saint-Joseph de Sorel; on the south by the municipality of the parish of Contrecoeur; on the east by a portion of lot number 393 of the cadastre of the parish of Saint-Pierre de Sorel (Canadian National Railway), by the line dividing the cadastre of the parish of Saint-Pierre de Sorel from the cadastre of the parish of Saint-Joseph de Sorel, and by the line dividing the lands of St. Lawrence river from the

St-Laurent ward.

avec les terres de la rivière Richelieu; et vers l'ouest par le fleuve Saint-Laurent.

Quartier  
St-Jean-  
Baptiste.

Le quartier Saint-Jean-Baptiste est borné: vers le nord par les lots originaux numéros 1, 80 et 81 du cadastre de la paroisse de Saint-Pierre de Sorel; vers le sud par le lot numéro 26 dudit cadastre de la paroisse de Saint-Pierre de Sorel; vers l'ouest par une partie du lot numéro 393 dudit cadastre de la paroisse de Saint-Pierre de Sorel (chemin de fer du Canadien National); et vers l'est par la rivière Richelieu.

Quartier  
Richelieu.

Le quartier Richelieu est borné: vers le nord par une partie du lot numéro 24 et par le lot original numéro 55 du cadastre de la paroisse de Saint-Pierre de Sorel; vers le sud par la municipalité de paroisse de Saint-Roch-sur-Richelieu; vers l'est par la rivière Richelieu; et vers l'ouest par une partie du lot numéro 393 du cadastre de la paroisse de Saint-Pierre de Sorel (chemin de fer du Canadien National), par la ligne séparative du cadastre de la paroisse de Saint-Pierre de Sorel avec le cadastre de la paroisse de Saint-Joseph de Sorel, et par la ligne séparative des terres de la rivière Richelieu avec les terres du fleuve Saint-Laurent.

Limites  
changées.

2. Le conseil peut changer les limites de ces quartiers par règlement approuvé par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Sièges.

3. A partir du premier jour juridique de janvier 1960:

Le siège actuel numéro 4 devient le siège numéro 1 du quartier Saint-Laurent;

Le siège actuel numéro 6 devient le siège numéro 2 du quartier Saint-Laurent;

Le siège actuel numéro 2 devient le siège numéro 1 du quartier Saint-Jean-Baptiste;

Le siège actuel numéro 5 devient le siège numéro 2 du quartier Saint-Jean-Baptiste;

Le siège actuel numéro 1 devient le siège numéro 1 du quartier Richelieu;

Le siège actuel numéro 3 devient le siège numéro 2 du quartier Richelieu.

S.R.,  
c. 233,  
s. 173,  
am. pour  
la ville.

4. Le premier alinéa de l'article 173 de la Loi des cités et villes remplacé, pour la ville, par l'article 11 de la loi 2-3 Eliza-

lands of the Richelieu river, and on the west by the St. Lawrence river.

Saint-Jean-Baptiste ward is bounded: on the north by original lots number 1, 80 and 81 of the cadastre of the parish of Saint-Pierre de Sorel; on the south by lot number 26 of the said cadastre of the parish of Saint-Pierre de Sorel; on the west by a portion of lot number 393 of the said cadastre of the said parish of Saint-Pierre de Sorel (Canadian National Railway); and on the east by the Richelieu river.

Saint-  
Jean-  
Baptiste  
ward.

Richelieu ward is bounded: on the north by a portion of lot number 24 and by original lot number 55 of the cadastre of the parish of Saint-Pierre de Sorel; on the south by the municipality of the parish of Saint-Roch-sur-Richelieu; on the east by the Richelieu river; and on the west by a portion of lot number 393 of the cadastre of the parish of Saint-Pierre de Sorel (Canadian National Railway), by the line dividing the cadastre of the parish of Saint-Pierre de Sorel from the cadastre of the parish of Saint-Joseph de Sorel, and by the line dividing the lands of the Richelieu river from the lands of the St. Lawrence river.

Richelieu  
ward.

2. The council may change the limits of such wards by by-law approved by the Lieutenant-Governor in Council.

Limits  
changed.

3. From the first juridical day of January, 1960:

Seats.

The present seat number 4 shall become seat number 1 of Saint-Laurent ward;

The present seat number 6 shall become seat number 2 of Saint-Laurent ward;

The present seat number 2 shall become seat number 1 of Saint-Jean-Baptiste ward;

The present seat number 5 shall become seat number 2 of Saint-Jean-Baptiste ward;

The present seat number 1 shall become seat number 1 of Richelieu ward;

The present seat number 3 shall become seat number 2 of Richelieu ward.

4. The first paragraph of section 173 of the Cities and Towns Act replaced, for the town, by section 11 of the act 2-3

R.S.,  
c. 233,  
s. 173,  
am. for  
the town.

beth II, chapitre 113, est remplacé par le suivant:

Elizabeth II, chapter 113, is replaced by the following:

Date des élections.

**"173.** L'élection générale du maire et des échevins de la ville de Tracy a lieu tous les trois ans, le premier samedi juridique de février, conformément aux dispositions de la Loi des cités et villes."

**"173.** The general election for mayor and aldermen of the town of Tracy shall be held every three years, on the first juridical Saturday of February, in accordance with the provisions of the Cities and Towns Act."

Corps de police.

**5.** Nonobstant l'article 8 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 122, la ville pourra organiser, équiper et maintenir un corps de police ou de constables conformément aux dispositions de la Loi des cités et villes.

**5.** Notwithstanding section 8 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 122, the town may organize, equip and maintain a police or constabulary force in accordance with the provisions of the Cities and Towns Act.

S.R., c. 233, a. 69, am. pour la ville.

**6.** La Loi des cités et villes est modifiée, pour la ville, en remplaçant le deuxième alinéa de l'article 69, par le suivant:

**6.** The Cities and Towns Act is amended, for the town, by replacing the second paragraph of section 69, by the following:

Vote requis.

"Le vote d'au moins les trois quarts de tous les membres du conseil est requis pour la destitution du greffier, du trésorier, de l'ingénieur et du chef de police ou pour la réduction du traitement de ces officiers."

"The vote of at least the three-fourths of all the members of the council is required in order to dismiss the clerk, the treasurer, the engineer and the chief of police or to reduce the salary of such officers."

S.R., c. 233, a. 429, am. pour la ville.

**7.** L'article 429 de la Loi des cités et villes, déjà modifié pour la ville de Tracy, par l'article 9 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 113, est de nouveau modifié, pour la ville, en y ajoutant après le paragraphe 1°, le paragraphe 1°a:

**7.** Section 429 of the Cities and Towns Act, already amended for the town of Tracy, by section 9 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 113, is again amended, for the town, by adding thereto after paragraph 1, paragraph 1a:

Rues et chemins publics.

"1°a Les rues et chemins publics ouverts à l'usage du public dans les limites de la ville au moment de la sanction de la présente loi, et tels qu'ils apparaissent aux plan et livre de renvoi officiels des paroisses de Saint-Joseph et de Saint-Pierre sont censés publics et municipaux, et propriété de la ville sur toute leur superficie; et tout droit quant à la propriété du fonds ou de l'assiette du terrain est déclaré prescrit, si l'action n'en a pas été exercée devant les tribunaux compétents, dans le délai de douze mois de la date de la sanction de la présente loi.

"1a. The streets and public roads open for the use of the public within the limits of the town at the time of the sanction of this act, as entered on the official plan and book of reference for the parishes of Saint-Joseph and of Saint-Pierre, shall be deemed to be public and municipal, and to belong to the town throughout their extent; and every right respecting the ownership of the land or site is declared prescribed if the right of action has not been exercised before the competent courts within a delay of twelve months from the date of the sanction of this act.

Publication.

La ville devra publier la disposition qui précède durant deux semaines consécutives, une fois dans les trois mois de ce délai, une seconde fois dans les trois mois ultérieurs, dans deux journaux publiés ou distribués dans la ville de Tracy, et aussi dans la *Gazette officielle de Québec*."

The town shall publish the foregoing provision during two consecutive weeks, once within three months of such delay and a second time within the three following months, in two newspapers published or circulating in the town of Tracy, and also in the *Quebec Official Gazette*."

S.R.,  
c. 233,  
a. 502a,  
aj. pour  
la ville.

Avis de  
départ.

**8.** La Loi des cités et villes est modifiée, pour la ville, en ajoutant après l'article 502, le suivant:

**"502a.** Tout locataire ou occupant doit donner avis écrit au trésorier de la ville qu'il abandonne ou quitte le local sujet à la taxe de locataire ou d'occupant et à la taxe d'eau; sinon il reste assujéti à leur paiement pour toute l'année courante. S'il donne cet avis, le conseil, sur preuve qu'il a effectivement évacué le local doit rayer son nom comme locataire ou occupant dudit local et, si un nouveau locataire ou occupant en prend ensuite possession, inscrire le nom de ce dernier, pour avoir effet à compter de cette prise de possession. Celui-ci est dès lors assujéti auxdites taxes pour la proportion de l'année restant à courir; et le locataire ou occupant précédent n'est responsable que pour la partie de l'année pendant laquelle il a occupé le local, quitte à obtenir de la ville le remboursement de ce qu'il a payé au-delà de sa période d'occupation."

Entrée en  
vigueur.

**9.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**8.** The Cities and Towns Act is amended, for the town, by adding after section 502, the following:

R.S.,  
c. 233,  
s. 572a,  
added, for  
the town.

Notice of  
departure.

**"502a.** Every tenant or occupant shall give to the treasurer of the town a written notice that he abandons or leaves the premises subject to the tenant's or occupant's tax and to the water-rate; otherwise he shall remain subject to the payment of the same for the whole current year. If he gives such notice the council, upon proof that he has effectively vacated the premises, shall strike out his name as tenant or occupant of the said premises and, if a new tenant or occupant afterwards takes possession thereof, shall enter the name of the latter, to be effective from such taking of possession. The latter is then subject to the said taxes for the remaining portion of the current year; and the former tenant or occupant is liable only for the part of the year during which he occupied the premises, and may obtain from the town the reimbursement of what he has paid in excess of his period of occupancy."

**9.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.